

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.542/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 juni 2005 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het gebruik van arbeidsmiddelen voor tijdelijke werkzaamheden op hoogte", heeft op 30 juni 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het regelen van het gebruik van arbeidsmiddelen voor tijdelijke werkzaamheden op hoogte en beoogt in dat verband richtlijn 2001/45/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2001 ¹ in het interne recht om te zetten.

Het merendeel van de bepalingen vindt rechtsgrond in artikel 4, § 1, eerste lid, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, naar luid waarvan de Koning aan de werkgevers en de werknemers alle maatregelen kan opleggen die nodig zijn voor het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Het welzijn kan worden nagestreefd door maatregelen die, onder meer, betrekking hebben op de arbeidsveiligheid (artikel 4, § 1, tweede lid, 1°, van de wet) en op de bescherming van de gezondheid van de werknemer op het werk (artikel 4, § 1, tweede lid, 2°, van de wet).

Voor de aanvulling van artikel 53 van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen (artikel 27 van het ontwerp ²), biedt artikel 2, § 3, van de wet van 4 augustus 1996 rechtsgrond. Luidens deze laatste wetsbepaling kan de Koning de bepalingen van de wet en van haar uitvoeringsbesluiten geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op andere dan de bij artikel 2, § 1, van de wet bedoelde personen die zich op de bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten bedoelde arbeidsplaatsen bevinden.

¹Richtlijn 2001/45/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2001 tot wijziging van richtlijn 89/655/EEG van de Raad betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het gebruik door werknemers van arbeidsmiddelen op de arbeidsplaats (2^e bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van richtlijn 89/391/EEG).

²In de Nederlandse tekst van het ontwerp wordt verkeerdelijk van artikel 28 melding gemaakt.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De stellers van het ontwerp nemen in vele gevallen de bewoordingen van richtlijn 2001/45/EG niet letterlijk over en hanteren bij de omzetting ervan in het interne recht een andere systematiek dan die van de betrokken richtlijn. Op zich vormt dat geen probleem in de mate dat in het ontwerp strengere voorschriften worden ingeschreven dan in de richtlijn het geval is en die voorschriften verenigbaar zijn met het EG-verdrag, en in de mate dat de ontworpen regeling geen afbreuk doet aan de in de richtlijn opgenomen minimumvoorschriften. Waar vragen kunnen rijzen in verband met de behoorlijke omzetting van richtlijn 2001/45/EG in het interne recht, wordt zulks opgemerkt bij het hierna volgende artikelsgewijze onderzoek.

2. De ontworpen regeling wordt gekenmerkt door een groot aantal vage normen. Zo worden niet zelden algemene principes of doelstellingen geformuleerd die door de werkgever moeten worden nagestreefd of waaraan deze nadere invulling dient te geven. Daarbij wordt in het ontwerp niet steeds weergegeven met welke middelen of door het naleven van welke normen de werkgever dat dient te realiseren. Bovendien is het normatieve karakter van sommige bepalingen vrij miniem. Ook komen in het ontwerp veel vage of algemene begrippen voor die op uiteenlopende wijze kunnen worden uitgelegd. Zo is bijvoorbeeld niet duidelijk welke "specifieke werkzaamheden" precies worden bedoeld in artikel 6, § 6, en kan er een gediversifieerde invulling worden gegeven aan "de weersomstandigheden (die) de veiligheid en de gezondheid van de werknemers niet in gevaar brengen" (artikel 7, 2°). Dat laatste is ook het geval voor begrippen als "gering risico" en "korte gebruiksduur" in artikel 8, en voor het "uitzonderlijk dragen van lasten" en "lichte lasten die weinig belemmerend zijn", in artikel 10.

De zo-even vermelde algemeenheid hoeft niet bij voorbaat te worden verworpen indien de stellers van een normatieve tekst beogen een zekere beoordelingsruimte te laten bij de toepassing van de regeling in kwestie. Sommige begrippen lenen zich bovendien moeilijk tot een nauwkeurige omschrijving. Niettemin mag niet uit het oog worden verloren dat een te vergaande algemeenheid van een normatieve tekst niet ten goede komt aan de rechtszekerheid. Dat klemmt des te meer indien, zoals in het ontwerp het geval is, de niet-naleving van de betrokken bepalingen strafrechtelijk wordt gesanctioneerd ³; het legaliteitsbeginsel in strafzaken noopt tot een voldoende nauwkeurige omschrijving van de strafbare gedragingen.

³Zie in dat verband artikel 81, 1°, van de wet van 4 augustus 1996.

Uit wat voorafgaat volgt dat de stellers van het ontwerp er goed aan doen om de door hen ontworpen tekst aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen teneinde deze, waar noodzakelijk en mogelijk, te preciseren en te verduidelijken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met hetgeen omtrent de rechtsgrond van het ontwerp is opgemerkt, schrijve men op het einde van het eerste lid van de aanhef : "..., inzonderheid op de artikelen 2, § 3, en 4, § 1, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1999 en 11 juni 2002;".

2. In het tweede lid van de aanhef is de vermelding van de wijzigende teksten van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming overbodig aangezien telkens ook de wijzigende teksten van de op te heffen artikelen van het Algemeen Reglement worden opgesomd.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de inleidende zin van de artikelen 25 en 26, eerste lid, van het ontwerp.

3. Men late het derde lid van de aanhef aanvangen als volgt : "Gelet op het koninklijk besluit van ...;".

4. Op het einde van de Nederlandse tekst van het vierde lid van de aanhef schrijve men: "... op het werk, gegeven op 22 april 2005;".

5. Men late het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, aanvangen als volgt : "Gelet op advies 38.542/1 van de Raad van State, gegeven op 30 juni 2005, met toepassing van ...;".

Artikel 1

Een normatieve tekst zoals die welke om advies is voorgelegd, wordt ingedeeld in hoofdstukken en niet, zoals in het ontwerp het geval is, in onderafdelingen. Men vervange derhalve in het opschrift dat aan artikel 1 voorafgaat, en in alle andere opschriften waarmee de indeling van het ontwerp gepaard gaat, het woord "Onderafdeling" door het woord "Hoofdstuk".

Artikel 6

1. Op het einde van artikel 6, § 1, van het ontwerp schrijve men "met de principes bedoeld in §§ 2 tot 6" in plaats van "met de principes bedoeld in paragraaf 2 tot 6".

2. Om taalkundige redenen schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 6, § 2, "De werkgever waakt ervoor dat" in plaats van "De werkgever waakt er over dat".

De redactie van de tekst van het ontwerp dient nog op andere plaatsen in dezelfde zin te worden aangepast (zie bijvoorbeeld artikel 11, eerste lid).

3. In de Nederlandse tekst van artikel 6, § 4, eerste lid, schrijve men "beveiligingsmiddelen" en niet "beveiligingmiddelen", terwijl in de Franse tekst van artikel 6, § 4, tweede lid, het woord "dispositifs" moet worden vervangen door de woorden "dispositifs de protection pour éviter des chutes".

4. In de Franse tekst van artikel 6, § 5, tweede lid, schrijve men "moyen d'accès" in plaats van "moyen".

5. In een normatieve tekst worden in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de aard van de regelgeving zelf. Men schrijve derhalve in artikel 6, § 6, eerste lid: "..., wordt gezorgd voor doeltreffende vervangende veiligheidsvoorzieningen" in plaats van "..., moet worden gezorgd voor doeltreffende vervangende veiligheidsvoorzieningen".

De redactie van diverse andere bepalingen van het ontwerp (bijvoorbeeld die van artikel 12) dient in gelijkaardige zin te worden aangepast.

Artikel 7

1. Men schrijve in artikel 7, 1° "bij de keuze van elk arbeidsmiddel dat ter beschikking wordt gesteld voor tijdelijke werkzaamheden op hoogte, voorrang wordt gegeven aan de arbeidsmiddelen die gebouwd zijn overeenkomstig ...".

2. In artikel 7, 1°, wordt melding gemaakt van "arbeidsmiddelen die gebouwd zijn, overeenkomstig de bepalingen van de besluiten genomen ter (niet : in) uitvoering van de communautaire richtlijnen die op deze arbeidsmiddelen van toepassing zijn". Vraag is of deze omschrijving voldoende duidelijk is en of niet kan worden geopteerd voor een directe verwijzing naar de internrechtelijke reglementering.

Artikel 8

Om taalkundige redenen vervange men in de Nederlandse tekst van artikel 8 het woord "gerechtvaardigd" door het woord "verantwoord".

Artikel 11

1. Het is niet duidelijk aan welke precieze voorwaarden de opleiding, bedoeld in artikel 11, eerste lid, moet voldoen, noch op welke manier kan worden bewezen dat de betrokken opleiding werd gevolgd. Het ontwerp is op dat punt aan een explicitering toe.

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt ten aanzien van de opleidingen, bedoeld in de artikelen 18, §§ 1 en 2, en 22, 9°, van het ontwerp.

2. Om taalkundige redenen schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 11 "wijst een persoon aan" en "aangewezen" in plaats van, respectievelijk, "duidt een persoon aan" en "aangeduid".

3. In artikel 11, tweede lid, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Terwijl in de Nederlandse tekst melding wordt gemaakt van "het opstellen van een montage-, demontage- en ombouwschema", heeft de Franse tekst het over "la réalisation et ... l'adaptation du plan de montage, démontage et de transformation". Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 12

1. Voor artikel 12, tweede lid, wordt, ter wille van de duidelijkheid, de volgende redactie ter overweging gegeven:

"De gebruiksaanwijzing van de fabrikant is vergezeld van een nota betreffende de sterkte- en stabiliteitsberekening".

2. Uit artikel 12, derde lid, valt niet af te leiden op welke wijze de betrokken persoon kan aantonen dat hij over de nodige kennis beschikt om de berekeningen uit te voeren. Ter wille van de rechtszekerheid zou zulks in het ontwerp moeten worden geëxpliciteerd.

Artikel 13

Men late artikel 13, derde lid, in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "Het schema wordt gedurende de gehele duur der werken ..." in plaats van "Het wordt gedurende de ganse duur der werken ...". In de Franse tekst redigere men het einde van hetzelfde lid als volgt: "et ceci pendant toute la durée des travaux" in plaats van "et ceci durant toute la durée des travaux".

Artikel 15

1. Onder 4.3.4 van de bijlage bij richtlijn 2001/45/EG wordt onder meer bepaald dat "tussen de onderdelen van de vloeren en de verticale inrichtingen van de collectieve valbeveiligingen ... geen gevaarlijke openingen (mogen) voorkomen". Deze bepaling lijkt niet naar behoren te worden omgezet in artikel 15, § 3, van het ontwerp.
2. Men late artikel 15, § 4, in de Franse tekst aanvangen met een hoofdletter.

Artikel 17

1. De Nederlandse tekst van het betrokken artikel moet aanvangen als volgt: "Art. 17. De werkgever die ...".
2. Het is niet duidelijk waarom in artikel 17, eerste lid, melding wordt gemaakt van "de bevoegde persoon bedoeld in artikel 11, eerste lid" en niet, zoals in de artikelen 13, eerste lid, en 14, eerste lid, van "de bevoegde persoon bedoeld in artikel 11, tweede lid".

Artikel 18

In overeenstemming met wat onder 4.3.6 van de bijlage bij richtlijn 2001/45/EG wordt bepaald, moet in artikel 18, § 2, tweede lid, ook melding worden gemaakt van "de toelaatbare belasting".

Artikel 19

Naar analogie van de Franse tekst moet in de Nederlandse tekst van artikel 19, tweede lid, worden geschreven "in het montage-, demontage- en ombouwschema" in plaats van "in het montage- en demontageschema".

Artikel 20

In de Nederlandse tekst van artikel 20 wordt melding gemaakt van "toegangs- en positioneringstechnieken op basis van touwen". In onder meer het opschrift dat aan artikel 20 voorafgaat en in artikel 22 wordt geschreven "toegangs- en positioneringstechnieken met touwen". Het verdient aanbeveling om ook in de Nederlandse tekst op dat punt een meer eenvormige terminologie te hanteren, zoals in de Franse tekst nu het geval is aangezien erin uitsluitend van "des techniques d'accès et de positionnement au moyen de cordes" wordt gewag gemaakt.

Artikel 22

1. Op het einde van de Franse tekst van artikel 22, 5°, dient het correcte opschrift van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 te worden vermeld.
2. In artikel 22, 10°, zouden de voorwaarden waaraan de bevoegde persoon moet voldoen, op een meer nauwkeurige wijze moeten worden omschreven.

Artikel 23

De indeling in leden van de diverse paragrafen van artikel 23 van het ontwerp zou typografisch duidelijker, en op een overeenstemmende wijze in de Nederlandse en de Franse tekst, moeten gebeuren.

Artikel 24

1. Naar analogie van het bepaalde in artikel 24, § 2, en in artikel 26, tweede lid, schrijve men in artikel 24, § 1, eerste lid, "voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit" in plaats van "op de datum van inwerkingtreding van dit besluit".
2. In artikel 24, § 1, eerste lid, wordt bepaald dat de betrokken arbeidsmiddelen "worden vervangen door arbeidsmiddelen die beantwoorden aan de vereisten van dit besluit". Vraag is of niet veeleer moet worden bepaald dat de betrokken arbeidsmiddelen dienen te beantwoorden aan de vereisten van het besluit.

3. Zoals artikel 24, § 1, tweede lid, is geredigeerd, geven om het even welke herstelling of wijziging, hoe gering van omvang ook, aanleiding tot de onmiddellijke vervanging van het arbeidsmiddel. Vraag is of dergelijke gestrengheid effectief is bedoeld.

4. De voorwaarden waaraan de bevoegde persoon, bedoeld in artikel 24, § 2, derde lid, moet voldoen zijn op een weinig nauwkeurige wijze omschreven. Daarenboven kan de opmerking 2 bij artikel 7 van het ontwerp worden herhaald, wat de verwijzing betreft naar "de bepalingen die genomen werden ter (niet: in) uitvoering van de communautaire richtlijnen die op (die) arbeidsmiddelen van toepassing zijn".

Artikel 25

1. Men vervange in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 25, 1° en 2°, de woorden "door het volgende lid" door de woorden "als volgt".

2. Men nummere de diverse onderdelen van de opsomming in het ontworpen artikel 532, eerste lid, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming met "1°", "2°", "3°", enzovoort, in plaats van met "1)", "2)", "3)", enzovoort ⁴.

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 532, eerste lid, 3) (lees: artikel 532, eerste lid, 3°), schrijve men: "ze onder het dek meer inspringen dan ...;".

4. In de ontworpen bepaling onder artikel 25, 2°, van het ontwerp, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("toegangsmiddelen") en de Franse tekst ("moyens"). Beide teksten moeten beter op elkaar worden afgestemd.

⁴In het ontworpen artikel 532, eerste lid, 5) (lees: artikel 532, eerste lid, 5°) moet dan worden verwezen naar "de inrichtingen waarvan sprake (beter: bedoeld) in 4°".

Artikel 27

Vooraan het artikel moet, in de Nederlandse tekst, de foutieve vermelding van "Art. 28.-" worden vervangen door "Art. 27." ⁵.

⁵Na de vermelding van het artikel moet geen streepje volgen, zoals nu op bepaalde plaatsen in het ontwerp het geval is.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 38.542/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 7 juin 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'utilisation des équipements de travail pour des travaux temporaires en hauteur", a donné le 30 juin 2005 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend régler l'utilisation des équipements de travail pour des travaux temporaires en hauteur et vise pour ce faire à transposer en droit interne la directive 2001/45/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2001 ¹.

La plupart des dispositions tirent leur fondement juridique de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, aux termes duquel le Roi peut imposer aux employeurs et aux travailleurs toutes les mesures nécessaires au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. Le bien-être peut être recherché par des mesures qui ont trait, notamment, à la sécurité du travail (article 4, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de la loi) et à la protection de la santé du travailleur au travail (article 4, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, de la loi).

L'article 2, § 3, de la loi du 4 août 1996 procure un fondement juridique pour compléter l'article 53 de l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles (article 27 du projet ²). Aux termes de l'article 2, § 3, de la loi du 4 août 1996, le Roi peut rendre applicables en tout ou en partie les dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution à d'autres personnes que celles visées à l'article 2, § 1^{er}, de la loi qui se trouvent sur les lieux de travail visés par cette loi et ses arrêtés d'exécution.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Dans de nombreux cas, les auteurs du projet ne reproduisent pas littéralement les termes de la directive 2001/45/CE et utilisent pour sa transposition en droit interne un autre système que celui de la directive concernée. Cela ne pose en soi aucun problème dans la mesure où le projet comprend des prescriptions plus sévères que ce que prévoit la directive et où ces prescriptions sont compatibles avec le Traité CE et

¹Directive 2001/45/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2001 modifiant la directive 89/655/CEE du Conseil concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour l'utilisation par les travailleurs au travail d'équipements de travail (deuxième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1, de la directive 89/391/CEE).

²Le texte néerlandais du projet fait erronément état d'un article 28.

dans la mesure où les dispositions en projet n'affectent pas les prescriptions minimales inscrites dans la directive. L'examen des différents articles, effectué ci-dessous, relèvera les questions qui peuvent se poser à propos de la transposition correcte de la directive 2001/45/CE dans le droit interne.

2. Les dispositions en projet se caractérisent par un grand nombre de normes floues. Ainsi, il n'est pas rare d'y rencontrer des objectifs ou des principes généraux que l'employeur doit réaliser ou qu'il doit préciser. En outre, le projet n'indique pas toujours par quels moyens ou dans le respect de quelles normes l'employeur doit y parvenir. Le caractère normatif de certaines dispositions est de surcroît relativement faible. Le projet comprend également nombre de notions floues ou générales qui peuvent faire l'objet d'interprétations divergentes. Ainsi, le texte en projet ne fait pas apparaître clairement, par exemple, ce que vise précisément l'article 6, § 6, par "travail particulier" et plusieurs interprétations peuvent être données aux "conditions météorologiques (qui) ne compromettent pas la sécurité et la santé des travailleurs" (article 7, 2°). Tel est également le cas de notions comme "faible niveau de risque" et "courte durée d'utilisation" à l'article 8 et comme "le port de charges, qui reste exceptionnel" et les "charges légères et peu encombrantes" à l'article 10.

Le caractère général qui vient d'être relevé ne doit pas être rejeté d'emblée si les auteurs du texte normatif entendent laisser une certaine marge d'appréciation lors de l'application de la réglementation en question. En outre, certaines notions se prêtent difficilement à une définition précise. Il ne faut toutefois pas négliger le fait qu'un texte normatif trop général ne favorise pas la sécurité juridique, surtout si, comme tel est le cas dans le projet, le non-respect des dispositions concernées est sanctionné pénalement³; le principe de la légalité des peines commande en effet une définition suffisamment précise des incriminations.

Il résulte de ce qui précède que les auteurs du projet feront bien de soumettre le texte qu'ils ont conçu à un examen supplémentaire afin de préciser et de clarifier celui-ci là où cela s'avère nécessaire et possible.

³Voir à cet égard l'article 81, 1°, de la loi du 4 août 1996.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de ce qui a été relevé quant au fondement juridique du projet, on écrira à la fin du premier alinéa du préambule: "..., notamment les articles 2, § 3, et 4, § 1^{er}, modifié par les lois des 7 avril 1999 et 11 juin 2002;".

2. Au deuxième alinéa du préambule, la mention des textes modificatifs du Règlement général pour la Protection du Travail est superflue dès lors que les textes modificatifs des articles à abroger du Règlement général sont également mentionnés chaque fois.

Cette observation s'applique également à la phrase liminaire des articles 25 et 26, alinéa 1^{er}, du projet.

3. Le troisième alinéa du préambule commencera comme suit: "Vu l'arrêté royal du ...;".

4. On écrira à la fin du texte néerlandais du quatrième alinéa: "... op het werk, gegeven op 22 april 2005;".

5. On commencera comme suit l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État: "Vu l'avis 38.542/1 du Conseil d'État, donné le 30 juin 2005, en application de ...;".

Article 1^{er}

Un texte normatif, tel que celui qui est soumis pour avis, est divisé en chapitres et non, comme le fait le projet, en sous-sections. On remplacera dès lors le mot "Sous-section" par "Chapitre" dans l'intitulé qui précède l'article 1^{er} et dans tous les autres intitulés signalant la division du projet.

Article 6

1. On écrira à la fin de l'article 6, § 1^{er}, du projet "visés aux §§ 2 à 6" au lieu de "visés aux paragraphes 2 à 6".

2. Pour des motifs liés à la correction de la langue, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 6, § 2, "De werkgever waakt ervoor dat" au lieu de "De werkgever waakt er over dat".

La rédaction du texte du projet devra encore être adaptée dans le même sens à d'autres endroits (voir par exemple l'article 11, alinéa 1^{er}).

3. Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 4, alinéa 1^{er}, on écrira "beveiligingsmiddelen" et non "beveiligingmiddelen" et dans le texte français de l'article 6, § 4, alinéa 2, le mot "dispositifs" devra être remplacé par les mots "dispositifs de protection pour éviter des chutes".

4. Dans le texte français de l'article 6, § 5, alinéa 2, on écrira "moyen d'accès" au lieu de "moyen".

5. En principe, des mots tels que "devoir" en français ou "moeten" en néerlandais ne s'emploient pas dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est inhérente à la règle même. On écrira dès lors dans le texte néerlandais de l'article 6, § 6, alinéa 1^{er}: "..., wordt gezorgd voor doeltreffende vervangende veiligheidsvoorzieningen" au lieu de "..., moet worden gezorgd voor doeltreffende vervangende veiligheidsvoorzieningen".

La rédaction de plusieurs autres dispositions du projet (par exemple, à l'article 12) devra être adaptée dans un sens analogue.

Article 7

1. On écrira à l'article 7, 1°, "lors du choix de tout équipement de travail mis à disposition pour des travaux temporaires en hauteur, priorité est donnée aux équipements construits conformément ...".

2. L'article 7, 1°, fait état d'"équipements construits conformément aux dispositions transposant les directives communautaires qui sont applicables à ces équipements". La question se pose de savoir si cette définition est suffisamment claire et s'il ne convient pas d'opter pour une référence directe à la réglementation de droit interne.

Article 8

Pour des raisons liées à la correction de la langue, on remplacera dans le texte néerlandais de l'article 8 le mot "gerechtvaardigd" par "verantwoord".

Article 11

1. On n'aperçoit pas à quelles conditions précises doit satisfaire la formation visée à l'article 11, alinéa 1^{er}, ni comment peut être apportée la preuve que la formation concernée a été suivie. Le projet doit être explicité sur ce point.

Une observation similaire peut être formulée pour les formations visées aux articles 18, §§ 1^{er} et 2, et 22, 9°, du projet.

2. Par souci de correction de la langue, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 11, "wijst een persoon aan" et "aangewezen" plutôt que, respectivement, "duidt een persoon aan" et "aangeduid".

3. À l'article 11, alinéa 2, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Le texte français fait état de "la réalisation et ... l'adaptation du plan de montage, démontage et de transformation" tandis que dans le texte néerlandais, il est question de "het opstellen van een montage-, demontage- en ombouwschema". Il faut supprimer cette discordance.

Article 12

1. Dans un souci de clarté, il est suggéré de rédiger l'article 12, alinéa 2, comme suit:

"La notice explicative du fabricant s'accompagne d'une note relative au calcul de résistance et de stabilité".

2. L'article 12, alinéa 3, ne permet pas de déterminer de quelle manière la personne concernée peut démontrer qu'elle dispose des connaissances nécessaires à la réalisation des calculs. Par souci de sécurité juridique, il y aurait lieu de le préciser dans le projet.

Article 13

On rédigera le début de l'article 13, alinéa 3, du texte néerlandais comme suit: "Het schema wordt gedurende de gehele duur der werken ..." plutôt que "Het wordt gedurende de ganse duur der werken ...". Dans le texte français, on écrira à la fin du même alinéa: "et ceci pendant toute la durée des travaux" plutôt que "et ceci durant toute la durée des travaux".

Article 15

1. Le point 4.3.4 de l'annexe de la directive 2001/45/CE prévoit notamment qu' "aucun vide dangereux ne doit exister entre les composants des planchers et les dispositifs verticaux de protection collective contre les chutes". Cette disposition ne paraît pas avoir été transposée de manière adéquate dans l'article 15, § 3, du projet.

2. Le texte français de l'article 15, § 4 doit commencer par une majuscule.

Article 17

1. Il faut rédiger le début du texte néerlandais de l'article concerné comme suit: "Art. 17. De werkgever die ...".

2. On n'aperçoit pas pour quelle raison il est fait mention à l'article 17, alinéa 1^{er}, de "la personne compétente visée à l'article 11, alinéa 1^{er}" et non, comme aux articles 13, alinéa 1^{er}, et 14, alinéa 1^{er}, de "la personne compétente visée à l'article 11, alinéa 2".

Article 18

Pour se conformer au point 4.3.6 de l'annexe de la directive 2001/45/CE, il faut également faire mention dans l'article 18, § 2, alinéa 2, des "charges admissibles".

Article 19

Par analogie avec le texte français, il faut écrire dans le texte néerlandais de l'article 19, alinéa 2, "in het montage-, demontage- en ombouwschema" plutôt que "in het montage- en demontageschema".

Article 20

Dans le texte néerlandais de l'article 20, il est fait mention de "toegangs- en positioneringstechnieken op basis van touwen". L'intitulé qui précède l'article 20, et l'article 22 notamment font état de "toegangs- en positioneringstechnieken met touwen". Il est recommandé de faire preuve, également dans le texte néerlandais, d'une plus grande uniformité terminologique sur ce point, comme c'est le cas dans le texte français où il est exclusivement question "des techniques d'accès et de positionnement au moyen de cordes".

Article 22

1. À la fin du texte français de l'article 22, 5°, il faut indiquer l'intitulé exact de l'arrêté royal du 7 août 1995.
2. À l'article 22, 10°, il y aurait lieu de définir avec davantage de précision les conditions auxquelles doit répondre la personne compétente.

Article 23

Sur le plan typographique, les différents paragraphes de l'article 23 du projet devraient faire l'objet d'une division en alinéas plus claire qui corresponde dans les textes français et néerlandais.

Article 24

1. Par analogie avec la disposition énoncée à l'article 24, § 2, et à l'article 26, alinéa 2, il conviendrait d'écrire à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, "avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté" plutôt que "à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté".

2. L'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, énonce que les équipements de travail concernés sont "remplacés par des équipements de travail répondant aux exigences du présent arrêté". La question est de savoir s'il ne faut pas plutôt prévoir que les équipements de travail concernés doivent répondre aux exigences de l'arrêté.

3. Tel que l'article 24, § 1^{er}, alinéa 2, est formulé, toute réparation ou modification, quelle que soit son ampleur, donne lieu au remplacement immédiat de l'équipement de travail. Reste à savoir si une telle rigueur est effectivement voulue.

4. Les conditions auxquelles doit satisfaire la personne compétente visée à l'article 24, § 2, alinéa 3, sont définies d'une manière peu précise. En outre, on rappellera l'observation 2 sous l'article 7 du projet en ce qui concerne la référence aux "dispositions transposant les directives communautaires qui sont applicables à ces équipements".

Article 25

1. Dans la phrase liminaire de l'article 25, 1° et 2°, du texte néerlandais, on remplacera les mots "door het volgende lid" par les mots "als volgt".

2. Il conviendrait de numéroter les différentes subdivisions de l'énumération figurant dans l'article 532, alinéa 1^{er}, en projet, du Règlement général pour la protection du travail par "1^o", "2^o", "3^o", etc., plutôt que par "1)", "2)", "3)", etc. ⁴.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 532, alinéa 1^{er}, 3) (lire: l'article 532, alinéa 1^{er}, 3^o), en projet, on écrira: "ze onder het dek meer inspringen dan ...;".

4. Dans la disposition en projet énoncée à l'article 25, 2^o, du projet, il y a une discordance entre le texte français ("moyens") et le texte néerlandais ("toegangsmiddelen"). Il y a lieu d'harmoniser les deux textes.

Article 27

Au début de l'article, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais la mention erronée de "Art. 28.-" par "Art. 27." ⁵

4

Il faut dès lors écrire dans l'article 532, alinéa 1^{er}, 5), en projet (lire: l'article 532, alinéa 1^{er}, 5^o) "les dispositifs dont question (mieux: visés) au 4^o".

5

L'indication de l'article ne doit pas être suivie d'un tiret, comme c'est le cas dans certaines dispositions du projet.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.M.VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME